

# БРИЛЛИАНТЫ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

**СОСТОЯЛСЯ ШЕСТОЙ ВЫПУСК САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ ПЕРЕВОДА**



Торжественное вручение дипломов



**2 июля в Гербовом зале РГПУ им. А.И. Герцена состоялось торжественное вручение дипломов выпускникам Санкт-Петербургской высшей школы перевода.**

На мероприятии присутствовали ректор РГПУ им. А.И. Герцена В.П. Соломин, советник губернатора Санкт-Петербурга В.Я. Ходырев, Председатель Законодательного Собрания Санкт-Петербурга В.С. Макаров, Председатель Комитета по внешним связям правительства Санкт-Петербурга Е.Д. Григорьев, и другие.

«Вы не только успешно прошли этот сложный путь, но и внесли вклад в становление школы перевода, – обратился к выпускникам В.П. Соломин. – Мы можем гордиться не только вашими замечательными дипломами, но и вашим активным участием на масштабных мероприятиях международного уровня, одним из которых стала Олимпиада в Сочи».

Также ректор Герценовского университета отметил, что в этом году был создан попечительский совет школы перевода, который сможет ориентировать и направлять ВШП. Более того, была органи-

зована новая программа «Конгресс менеджмент с углубленным изучением английского языка».

По мнению международных экспертов-переводчиков, Санкт-Петербургская высшая школа перевода совершила настоящий прорыв, выйдя на одно из первых мест в мировом рейтинге переводческих программ и завоевав признание основных работодателей (МИД России, ООН, Европарламент и Еврокомиссия, ИКАО, ФАО) и ведущих европейских университетов.

«Эта школа является эталоном вашей профессии, – сказал в своем вступительном слове В.Я. Ходырев. – Здесь стремятся не за количеством, а за качеством, именно поэтому вы уникальные специалисты».

По словам вице-президента ВШП Ноэля Мюлля, в настоящее время программы высшей школы ориентированы на реализацию переводчиков в современном мире. Более того, в скором времени будет обсуждаться совершенствование недавно созданной программы «Конгресс менеджмент с углубленным изучением английского языка».

Высшая школа перевода достигла максимально высокого уровня своего развития. Актуальность программ возросла с договором о Евразийском экономическом со-

юзе, который подтвердил прочную связь России и Казахстана.

Генеральный директор Генерального директората устного перевода Еврокомиссии Марко Бенедетти отметил практически стопроцентное трудоустройство выпускников школы:

«В свой последний официальный визит мне хотелось бы сказать, что сотрудничество с Герценовским университетом давало прекрасные результаты».

Как заметил директор Департамента лингвистического обеспечения МИД России Т.О. Рамишвили, на стандарт ВШП ориентируются многие на протяжении уже шести лет.

«Неравные абитуриенты выпускаются на одинаково высоком уровне, именно это является заслугой преподавателей. К сожалению, любые попытки увеличить количество поступающих повлияет на качество уровня обучения. Я желаю преподавателям успешной дальнейшей работы: делать из этих алмазов бриллианты, потому что такая работа предполагает либо наивысший уровень, либо ничего».

**Марина МУРТАЗИНА,**  
корреспондент «ПВ»



Советник губернатора Санкт-Петербурга В.Я. Ходырев



Фото А. Корольчук

**Можно красиво говорить, но нельзя этим создать репутацию. Школа перевода за шесть лет своей работы смогла заработать репутацию своими результатами. Совместно же мы создали беспрецедентное явление уровня нового поколения**

**Первый проректор РГПУ им. А.И. Герцена  
С.А. ГОНЧАРОВ**

**Сейчас непростые времена, когда нам особенно важно правильно понимать друг друга, именно поэтому нам так важно выпускать высококвалифицированных специалистов**

**Вице-президент Санкт-Петербургской высшей школы перевода Ноэль МЮЛЛЬ**

**Я желаю выпускникам нести высоко знамя своей профессии и не забывать университет и преподавателей, которые вас взрастили**

**Директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода И.С. АЛЕКСЕЕВА**